सदानीरा

चित्र कविता और अन्य कलाओं की पत्रिका

वैली ऑफ़ वर्ड्स

VoW!

विशेषांक 2021

MPHIN/2013/53029

अवदान

जी.जे.वी प्रसाद
किरण दोषी
फ़ातिमा रिज़वी
गीतांजलि चावला
जेविफ़र मोंटेरो
राजेश शर्मा
टी.सी.ए. रंगाचारी
आई.पी. खोसला
संतोष कुमार
सिद्धार्थ मुखर्जी
अबीता सिंह
ग्रेस मरियम राजू
प्रतिष्ठा पंड्या
मोम्गाल्लन भारती
अनिंद्रिता सैकिया
प्रवीण झा
सविता सिंह
ऐश्वर्या ठाकुर
ओम निश्चल
स्वदेश सिंह

यतींद्र मिश्र
ज्योति भारद्वाज
अभय मिश्र
कमल नयन चौबे
दिनेश कुमार वर्मा
शशिभूषण उपाध्याय
तसनीफ़ हैदर
गौरी शर्मा
भारती अरोड़ा
शुभम सोलंकी
इंद्राणी दासगुप्ता
विशेष उन्नी रघुनाथन
सांगो बिदानी
सतरूपा भट्टाचार्य
दीपावली सेन
बीता बेरी
टी.सी.ए. अवनि
अंजू बिरमानी
मधु बी. जोशी
संदेश नायक

इस अंक में प्रकाशित हिंदीतर पुस्तकों की समीक्षाओं के अनुवाद

प्रांजल धर

अच्युत सिंह

इस अंक का संपादन

अंजुम शर्मा

ISSN 2321-1474

₹150

मुद्रक वॉमसन प्रेस (इंडिया) लिमिटेड, नई दिल्ली-110001 द्वारा मुद्रित
एवं स्वत्वाधिकारी आलेख द्वारा प्रकाशित, संपादक : अविनाश मिश्र

सदानीरा

विश्व कविता और अन्य कलाओं की

सं यु क्तां क

Pan-India VOW!

विशेषांक-2021

अंक-25 । वर्ष-8

अप्रैल-सितंबर 2021

ISSN 2321-2321-1474

प्रधान संपादक
आग्नेय
संपादक
अविनाश मिश्र

आवरण : ओपाशोना घोष
रचनाकारों की तस्वीरें गूगल से

sadaneera.com /Sadaneera

प्रधान कार्यालय :
बी-207, चिनार वुडलैंड,
कोलार रोड, भोपाल-462016
मध्य प्रदेश
फ़ोन : 0755-2424126, 9303139295
agneya@sadaneera.com

संपादकीय संपर्क :
171, गिरधर एंक्लेव,
साहिबाबाद, ग़ाज़ियाबाद-201005
उत्तर प्रदेश
मो. : 9818791434
editor@sadaneera.com

रचनाएँ भेजने के लिए :
submit@sadaneera.com

इस अंक का मूल्य : 150 रुपए

'सदानीरा' डाक से मँगाने के लिए सदानीरा के नाम संपादकीय पते पर चेक/ड्राफ़्ट भेजें या Sadaneera, Bank of Baroda, Bittan Market, Bhopal-462916, Account Number : 73170200000127, IFSC Code : BARB0DBARER, MICR : 462012033 में राशि जमा करके हमें ईमेल या फ़ोन पर सूचित कर दें। © सर्वाधिकार सुरक्षित। इस पत्रिका का कोई भी हिस्सा किसी भी रूप में या किसी भी माध्यम, जिसमें सूचना-संग्रहण और सूचना-संसाधन की विधियाँ सम्मिलित हैं, द्वारा प्रकाशक अथवा संपादकों की पूर्वानुमति के बिना पुनरुत्पादित नहीं किया जा सकता सिवाय एक समीक्षक के जो समीक्षा में संक्षिप्त अंशों को उद्धृत कर सकता है। प्रकाशित कृतियों का कॉपीराइट लेखकों / अनुवादकों / कलाकारों का है। भेजी गई रचनाओं पर अगर सात दिन के भीतर कोई उत्तर नहीं मिलता, तब रचनाकार उन्हें अन्यत्र भेजने के लिए स्वतंत्र हैं। मुफ़्त अंक और नमूना प्रति भेजने की सुविधा नहीं है, कृपया इस संदर्भ में कोई फ़ोन, ई-मेल या पत्र-व्यवहार न करें।

क्रम

विशेषांक 2021

Pan-India VoW !

अँग्रेज़ी गल्प		**11**
जी.जे.वी प्रसाद	*इन द लैंड ऑफ़ द लवर्स : अ पंजाब क़िस्सा* / सकून सिंह	12
किरण दोषी	*द वॉल* / गौतम भाटिया	16
फ़ातिमा रिज़वी	*ब्लाज़फ़ेमी : ट ट्रायल ऑफ़ दानेश मसीह* / उस्मान हनीफ़	19
गीतांजलि चावला	*समटाइम्स आइवरी, समटाइम्स सैंड* / महक जाँगड़ा	23
जेनिफ़र मोंटेरो	*एनालॉग/वर्चुअल एंड अदर सिमुलेशंस ऑफ़ युअर फ़्यूचर* / लावण्या लक्ष्मीनारायण	27
अँग्रेज़ी कथेतर		**31**
राजेश शर्मा	*गांधी इन द गैलरी : दि आर्ट ऑफ़ डिसओबिडिएंस* / सुमति रामास्वामी	32
टी.सी.ए. रंगाचारी	*जिन्ना : हिज़ सक्सेसेज़, फ़ेल्योर्स एंड रोल इन हिस्ट्री* / इश्तियाक़ अहमद	36
आई.पी. खोसला	*ए फ़ॉरगॉटेन एम्बेस्डर इन काहिरा : द लाइफ़ एंड टाइम्स ऑफ़ सैयद हुसैन* / एन.एस. विनोद	43
संतोष कुमार	*सिक्सटीन स्टॉर्मी डेज़ : द स्टोरी ऑफ़ द फ़र्स्ट अमेंडमेंट टू द कॉन्स्टिट्यूशन ऑफ़ इंडिया* / त्रिपुरदमन सिंह	48
सिद्धार्थ मुखर्जी	*ए न्यू आइडिया ऑफ़ इंडिया : इंडिविजुअल राइट्स इन ए सिविलाइजेशनल स्टेट* / हर्ष मधुसूदन और राजीव मंत्री	51
अँग्रेज़ी अनुवाद		**55**
अनीता सिंह	*हिजाब* / गुरुप्रसाद कागिनेले / कन्नड़ से अँग्रेज़ी अनुवाद : पवन एन. राव	56
ग्रेस मरियम राजू	*द प्रिंसेज़ एंड द पॉलिटिकल एजेंट* / बिनोदिनी / मणिपुरी से अँग्रेज़ी अनुवाद : एल. सोमी रॉय	61
प्रतिष्ठा पंड्या	*रतनो ढोली : द बेस्ट स्टोरीज़ ऑफ़ धूमकेतु* / गुजराती से अँग्रेज़ी अनुवाद : जेनी भट्ट	64
मोग्गल्लन भारती	*शांति पर्व : ट्रीटिस ऑन पीस* / देसराज काली / पंजाबी से अँग्रेज़ी अनुवाद : नीति सिंह	69
अनिद्रिता सैकिया	*द लोनलीनेस ऑफ़ हीरा बरुआ* / अरूप पतंगिया कलिता / असमिया से अँग्रेज़ी अनुवाद : रंजीता बिस्वास	72
हिंदी कथा-कविता		**83**
प्रवीण झा	*बिसात पर जुगनू* / वंदना राग	84
सविता सिंह	*कुलभूषण का नाम दर्ज कीजिए* / अलका सरावगी	86
ऐश्वर्या ठाकुर	*सयानी दीवानी* / नूर ज़हीर	91
ओम निश्चल	*आँगन का शजर* / ममता किरण	93
स्वदेश सिंह	*विद्रोही संन्यासी* / राजीव शर्मा	96

हिंदी कथेतर		**99**
यतींद्र मिश्र	*अंदाज़-ए-बयाँ उर्फ़ रवि कथा* / ममता कालिया	100
ज्योति भारद्वाज	*दूर दुर्गम दुरुस्त* / उमेश पंत	103
अभय मिश्र	*नोआखाली* / सुजाता	106
कमल नयन चौबे	*रामविलास पासवान : संकल्प, साहस और संघर्ष* / प्रदीप श्रीवास्तव	109
दिनेश कुमार वर्मा	*दास्तान-ए-मुग़ल-ए-आज़म* / राजकुमार केसवानी	113
हिंदी अनुवाद		**115**
शशिभूषण उपाध्याय	*सनातन* / शरणकुमार लिंबाले / मराठी से हिंदी अनुवाद : पद्मजा घोरपड़े	116
तसनीफ़ हैदर	*बग़ैर उनवान के* / सआदत हसन मंटो / उर्दू से हिंदी अनुवाद : महताब हैदर नक़वी	120
गौरी शर्मा	*अश्वत्थामा* / प्रेरणा के. लिम्डी / गुजराती से हिंदी अनुवाद : कविता गुप्ता	123
भारती अरोड़ा	*नौकरस्याही के रंग* / ज्ञानेश्वर मुले / मराठी से हिंदी अनुवाद : दामोदर खड़से	126
शुभम सोलंकी	*सीतायण* / चित्रा बैनर्जी दिवाकरुणी / अँग्रेज़ी से हिंदी अनुवाद : आशुतोष गर्ग	129
किशोर साहित्य		**133**
इंद्राणी दासगुप्ता	*लोकी टेक्स गार्ड* / मेनका रमण	134
विशेष उन्नी रघुनाथन	*ग्रेवपायर्स स्कूल फ़ॉर द रिसेंटली डिसीज्ड* / अनीता रॉय	138
सांगो बिदानी	*द सीक्रेट लाइफ़ ऑफ़ डेब्बी जी.* / विभा बत्रा और कल्याणी गणपति	140
सतरूपा भट्टाचार्य	*ओजीडी* / अनुष्का रविशंकर	143
दीपावली सेन	*द फ़ीनिक्स इन द स्काई : टेल्स ऑफ़ वंडर एंड विजडम फ्राम वर्ल्ड रिलिजंस* / इंदिरा अनंतकृष्णन, छायांकन : साहित्य रानी	145
बाल साहित्य-कला		**148**
नीता बेरी	*अ क्वाइट गर्ल* / पारो आनंद, छायांकन : तापोशी घोषाल	149
टी.सी.ए. अवनि	*इट्स माय कलर* / लेखन और छायांकन : नैंसी राज	151
अंजू विरमानी	*द सांग एट द हार्ट ऑफ़ द रिवर* / ईशानी नायडू, छायांकन : कल्याणी गणपति	153
मधु बी. जोशी	*सतरंगी लड़के, सतरंगी लड़कियाँ* / कमला भसीन, छायांकन : प्रिया कुरियन	156
विशेष उन्नी रघुनाथन	*मेकिंग फ्रेंड्स विद स्नेक्स (बट फ्राम अ डिस्टेंस)* / रोहन चक्रवर्ती और मद्रास क्रोकोडाइल बैंक ट्रस्ट	158
आभार		**160**

शब्दों का उत्सव—सीमाओं के पार

भारत में हर साल या कहा जाए तो हर महीने कहीं न कहीं, कोई न कोई साहित्य महोत्सव आयोजित होता रहता है। सबकी अपनी ख़ासियत है, अपनी पहचान है। लगभग सभी साहित्योत्सव अपने आयोजन-स्थलों या शहरों से ऐसे एकाकार हो गए हैं कि शहर का नाम लेते ही उस उत्सव का नाम ज़ुबान पर आ जाता है। कह सकते हैं कि यह सांस्कृतिक आधार को सुदृढ़ करने का एक बेहतरीन ज़रिया है जो लेखकों, कलाकारों और सृजनात्मक लोगों के लिए उपयुक्त अवसर लेकर आता है।

जयपुर, मुंबई, चंडीगढ़, बेंगलुरु, कोलकाता जैसे शहरों के अलावा टियर 2 और टियर 3 जैसे शहरों में भी कला व साहित्य से जुड़े आयोजन हो रहे हैं। यह न केवल प्रकाशन उद्योग के लिए अच्छी ख़बर है, बल्कि बहुतरे युवा लेखकों, पाठकों, आलोचकों के लिए साहित्यिक दुनिया को डिमिस्टीफ़ाई करने का मौक़ा भी है।

पिछले एक दशक में युवाओं के भीतर लेखन का एक सकारात्मक ट्रेंड देखा गया है। वे लेखन से जुड़े आयोजनों में भागीदार बन रहे हैं। दो वर्ष पूर्व 'वैली ऑफ़ वर्ड्स', युवतम और वरिष्ठतम लेखक की आयु में नौ दशक के अंतराल का स्वयं साक्षी रहा है। लेकिन क्या यह भारतीय भाषाओं में भी हो रहा है?

आज दुनिया काफ़ी बदल चुकी है। ऑनलाइन और वेब पब्लिशिंग की फैलती जा रही दुनिया ने तमाम नए विकल्प हमारे सामने रख दिए हैं, लेकिन हिंदी या क्षेत्रीय भाषाओं के सामने अभी भी एक संकट तकनीक के साथ चलने का है। कोविड से उपजी चिंताओं के हल हम अभी भी तलाश रहे हैं, चाहे वह प्रशासनिक स्तर पर हों या मेडिकल स्तर पर। ऐसे में साहित्यकार और कलाकारों के सामने चुनौती आई तो ऑनलाइन माध्यमों के विकल्प का महत्त्व हमें पता चला। अच्छी बात यह है कि युवाओं को जोड़ना इससे आसान हो जाता है, लेकिन यही इसकी सीमा भी है क्योंकि जो गर्माहट, जो एहसास एक सभागार में प्रस्तुति देने और देखने का होता है, वह ऑनलाइन में नहीं हो पाता। ऐसे में 'वैली ऑफ़ वर्ड्स' ने अपने आयोजन को 'फ़िजिटल' रूप में बदला। फ़िजिटल यानी फ़िजिकल और